



K-XI-11



Sir Franz der
Zwente, von Gottes
Gnaden erwählter römischer
Kaiser, zu allen Zeiten Meh-
rer des Reichs, König in Ger-
manien, zu Hungarn, Böh-
heim, Galizien und Lodome-
rien, 2c. Erzherzog zu De-
sterreich, Herzog zu Burgund
und zu Lothringen, Großher-
zog zu Toskana 2c. 2c.

Um den Unterthan in West-
galizien gegen übertriebene
Forderungen der Vorspann
sicher zu stellen, und überhaupt
in dem Vorspannsgeschäfte
eine gute Ordnung einzufüh-
ren, wird zur allgemeinen
Richtschnur folgende Vor-
schrift ertheilet.

Wer, und in welcher Ordnung
die Vorspann zu leisten hat.

§. I.

Alle Unterthanen, welche
einiges Zugvieh halten, sind

53.
MY FRANCI-
SZEK WTÓRY Z BOŻEY
ŁASKI OBRANY CESARZ
RZYMSKI, PO WSZYSTKIE
CZASY POMNOŻYCIEL RZE-
SZY, KROL NIEMIECKI,
WĘGIERSKI, CZESKI, GAL-
LICYI I LODOMERYI ETC.
ARCY-XIĄŻE AUSTRYI XIĄ-
ŻE BURGUNDYI Y LOTHAR-
RYNGII, WIELKI XIĄŻE TO-
SKANSKI ETC. ETC.

Dla zabespieczenia Poddan-
nych Gallicyi Zachodniey
naprzeciw zbytecznym
Wymaganiom Forszpanki,
y w powszechności, dla
wprowadzenia dobrego Po-
rządku co do Czynności
Forszpanowey, czyni się
następujący Przepis do po-
wszechnego Stosunku:

Kto, y w jakim Porządku dostar-
czać ma Forszpanki.

§. I.

Wszyscy Poddani, któ-
rzykolwiek Bydle iakie do
die

die Vorspann zu leisten schuldig: doch sind die Unterthanen nach der Reihe zur Vorspannsleistung zu stellen, und nicht ein Wirth vor dem andern mehrmal dazu zu verhalten; nur ist dabei die billige Rücksicht zu nehmen, daß jene Unterthanen, welche bereits ihre Felder bestellet haben, vorzüglich vor anderen, die eben in der Feldarbeit begriffen sind, zu den vorfallenden Vorspannen verwendet werden, wo sodann nach bestellter Feldarbeit die Ausgleichung geschehen kann, damit im Ganzen kein Unterthan mehr als der andere mit der Vorspann hergenommen, und die unterbrochene Ordnung wieder beobachtet werde.

Damit sich jeder Vorspannskommissär, der die Ausschreibung der Unterthanen zur Vorspannsleistung zu besorgen hat, über diese billige Ordnung jederzeit auszuweisen im Stande sey, hat derselbe darüber ein eigenes Protokoll nach dem am Ende dieses Patents angehängten Muster A. zu führen.

Ciagnienia trzymają, obowiązani są Forszpankę dostarczać: wszelako mają być Poddani porządkiem do dania Forszpanki użyci, nie zaś ieden Gospodarz przed innym Kilkokrotnie do tego pociągany, iedy nietylko na to słuszny Wzgląd ma być wzięty, ażeby owi Poddani, którzy już Pola swoje uprawili, mianowicie przed innemi robotą polną aktualnie jeszcze zatrudnionemi, do zachodzących Forszpanek użyci byli, tak albowiem po odbitey polney robocie wyrównanie uskutecznione być może, ażeby w Całości żaden poddany ieden więcej nad drugiego nie był obciążony Forszpanką, y Porządek przerwany znowu zachowany był.

Ażeby każdy Komisarz nad Forszpanką, który Wypisywanie Poddanych do dawania Forszpanki uskutecznić ma, w stanie był wykazania się zawsze z tego słusznego Porządku, powinien tenże własny na to sporządzony Protokół, podług na końcu tego Patentu przyłączonego Modelu pod Lit. A. utrzymywać.

A.

Bo

Wozu die Vorsepannung gewidmet ist, und wer sie fordern kann.

§. 2.

Die Vorsepannung ist zur Beförderung des Staatsdienstes allein gewidmet; daher ausser denjenigen, welche wirklich in Diensten stehen, und auch diese nur zu den Geschäften und Verrichtungen des Dienstes, niemand eine Vorsepannung zu fordern, berechtigt ist. Die Vorsepannung wird entweder für das Militär oder Zivil gegeben.

Fälle der Militärvorsepannung.

§. 3.

Die Fälle, wo das Militär Vorsepannung bedarf, sind bei dem Marsche grosser Truppen, als von ganzen Regimentern, oder Theilen derselben, als Bataillonen, Eskadronen und Kompagnien u. d. gl. bei kleinen Kommanden zu Transportirung der Kranken, Rekruten, Arrestanten u. d. gl. bei einzelnen Militärparthenen, als Generalen, Staabs- oder andern

55.
Do czego Forszpanka przeznaczona jest, y kto ją żądać może.

§. 2.

Forszpanka jest iedynie do przyspieszenia Służby Rządowej przeznaczona; przeto, prócz osób w Aktualnej Służbie zostających, y te szczególnie tylko w Interesach y Sprawunkach Służby, Nikt zaś inny nie ma prawa żądania Forszpanki. Forszpanka dana będzie albo dla osób Woyskowych albo Cywilnych.

Zdarzenia Woyskowej Forszpanki.

§. 3.

Zdarzenia czyli trefunki, w których woysko Forszpanki potrzebuie, są w Czasie Marszu licznych Woysk, iako to całych Regimentów lub Częścionych, to iest: Batalionów, Szkadronów, Kompanii y. t. p. u małych Kommendów do transportowania Chorych, Rekrutów, Arresztantów y. t. p. u pojedynczych Woyskowych Osób, iako to: Generalów, Sztabs- albo innych Ober-

Oberoffizieren und Unteroffizieren, wie auch anderen zum Militär gehörigen in Regimentsangelegenheiten oder im Dienste reisenden Personen.

Die Vorspann wird nur auf Anweisungen und Zertifikate verabsolgt.

§. 4.

Das Militär, welches Vorspann fodert, muß vor allem mit einer kriegskommissariatischen Anweisung versehen seyn; nur in außerordentlichen Vorspannsfällen, wo nämlich der kriegskommissariatische Beamte nicht bei der Hand wäre, oder andere Umstände die Einholung der kriegskommissariatischen Anweisung nicht gestatteten, hat das Zertifikat eines Regiments-Bataillons-Kompagnie- oder Eskadronskommandanten die Stelle dieser abgängigen Anweisung zu vertreten. Das Kreisamt, wo die Vorspann verlangt wird, hat also jederzeit dieselbe erst dann erfolgen zu lassen, wann die Parthen ihre Befugniß dazu entweder durch kommis-

Oberoffizieren y Unteroffizieren, iako teß innych do Woyska należących w Interesach regimentowych albo w Służbie jeżdżących osób.

Forszpanka będzie tylko za Afisygnacyami y Certyfikatami wydana.

§. 4.

Woysko, które Forszpanki żąda, powinno nad inne, Afisygnacyą od Komissaryatu Woyskowego otrzymaną opatrzone bydź; szczególnie tylko w przypadkach Forszpanowych Extraordynaryjnych, gdzieby naprzykład Oficjalsi Woyskowo-Komissaryalni niebyli na poręce, lub iesli inne Okoliczności otrzymanie Afisygnacyi Woyskowo-Komissaryalney niedozwalaia, ma zastępować Mieysce tey brakującey Afisygnacyi, Certyfikat Kommandanta Regimentu, Batalionu, Kompanii albo Szkadronu. Ma przeto Kreyzamt, gdzie Forszpanka żądana będzie, takową w ten Czas dopiero wydać kazać,

sariatische Anweisung, oder durch das Zertifikat eines Kommandanten erwiesen haben wird, welche Anweisung oder Zertifikat auch auf allen folgenden Stationen vorzuzeigen, und ohne solche keine Vorspann zu verabsolgen ist. Da nach dieser Vorschrift auch im Dienst die ordnungsmässige Anweisung immer der Vorspannstellung vorauszuweichen hat, so kann um so weniger auf blosses Verlangen eine Vorspann gestellt werden, sondern derjenige, der demungeachtet nur platt hin eine Vorspann verlangen sollte, hat sich der gedungenen Führen, oder der Post zu bedienen. Auf welche Art von den Kreisämtern die Vorspannanweisungen auszufertigen sind, zeigt das am Ende dieses Patents befindliche B. Muster B.

Die Vorspann darf von den ordentlichen Strassen nicht abgelenket werden.

§. 5.

Da für den ordentlichen Zug der Vorspann perpetuirlliche Marschrouten bestimmt

gdy już osoba pozwolenie nato bądź przez Afsygnacyą Komissaryalną, albowietż przez Certifikat Komendanta dowiodła, która to Afsygnacya albo Certifikat także na wszelkich innych następnych Stacyach okazana y bez takowey żadna Forszpanka niema być wydana. Gdy przez tę Ostrożność także y w Służbie Afsygnacya porządkowa zawsze dostawienie Forszpanki poprzedzać powinna, może więc tymniej na szczególne żądanie Forszpanka być dana, y owszem ów, któryby, po mimo tego, bez racyi dowodney Forszpankę żądał, ma się Furą najętą albo pocztą posłużyć. Wiaki sposób Kreyzamtzy Afsygnacye Forszpanowe wydawać mają, okazuje Model pod Lit. B. na Końcu B. tego Patentu przyłączony.

Forszpanka niepowinna być zdrogi porządney zwracana.

§. 5.

Ponieważ dla porządnej Jazdy Forszpanowey niezgastę Marszrouty ustanowione są,

sind, so darf die Vorspann von den ordentlichen Strassen nicht abgelenket werden; in besonderen Umständen, wo die mit Vorspann reisenden Parthenen einen Seitenweeg einschlagen müssen, hat die ausdrückliche Anweisung von den Kreisämtern zu geschehen.

Wie viele Wagen einem Regiment, Bataillon, Eskadron oder Kompagnie gebühren.

§. 6.

In Ansehung der gebührenden Vorspannswägen ist folgender Maassstab zu beobachten:

Einem Regiment, so mit seiner ganzen Bagage marschirt, sind für den Regimentsstaab und für jede Kompagnie und Eskadron vier, wenn aber die Regimente oder Korps nicht mit ganzer Bagage ausmarschiren, und wieder in ihre vorigen Stazionen zurückkehren, nur zween vierspännige Wagen zu verabsolgen; marschiren die Garnisons Bataillons oder Grenadiers und Fusilier-

wione są, niemóże przeto Forszpanka z drogi porządnej zwracana byđ; w osobliwszych Okolicznościach, w których osoby podróżne Forszpanki używające w poboczne drogi udawać się muszą, ma wyraźna na to Kreyzamtowa Alszygnacya nastąpić.

Wiele Powozów dla iednego Regimentu, Batalionu, Szkadronu albo Kompanii należą.

§. 6.

Względem przynależących Powozów Forszpanowych mają byđ następujące zachowane Prawidła:

Regimentowi iednemu, który z całą swoją Bagażą maszeruie, mają byđ dla Sztabu Regimentowego y dla kaźdey Kompanii tudzież Szkadronu Cztery, ieśli zaś Regimenta lub Korpusy nie z całą Bagażą wymaszerują, y znowu na własne swe dawne Stanowiska wracają, tylko dwa Czterokonne powozy dane; Maszerują zaś Bataliony Garnizonowe albo Kompanie Grenadierów y Fuzyljerów z Osobna, na ten

Kompagnien besonders, so ist eben der Unterschied wie bei den Regimentern zu machen, und wenn sie mit der ganzen Bagage marschiren, jeder Kompagnie vier, und dem Staabe zweien vier-spännige Wagen, wenn sie aber nicht mit der ganzen Bagage marschiren, nur die Hälfte dieser Wagen zu bewilligen. Ubrigens hat in Westgalizien, so wie in Ostgalizien, ein bespannter Regimentsproviantwagen für zweien Vorspannswagen zu gelten, folglich ist den Regimentern nebst den bespannten Proviantwagen nur die nach ist besagtem Anschlag noch abgängige Vorspannsgebühr zugestanden.

Wie es mit Kranken auf dem Marsche zu halten.

§. 7.

Wenn eine Truppe zu marschiren hat, so ist über die schon vorhandenen, und mitzutransportirenden Kranken ein Verzeichniß der Köpfe und Namen zu verfassen, und den vorauszusenden,

Czas ma bydz ten sam Dyspartymient uczyniony, iak u Regimentów, y gdy z całą Bagażą maszeruią, każdy Kompanii Cztery y Sztabowi dwa Czterokonne Pewozy, jeżeli zaś nie z całą Bagażą maszeruią, to tylko Połowa tychże Powozów dozwołona. Wreszcie ma tak w Galicyi zachodniej iak w Galicyi wschodniej, Powóz Regimento-prowiantowy zaprzężony za dwa Forszpanowe wozy liczony bydz; dozwołony iest przeto Regimentom prócz zaprzężonych Prowiantowych wozów, tylko, podług dopiero rzeczzonego Wymiaru, niedostarczający ieszcze Powóz Forszpanowy.

Jak się ma postąpić z Choremi w Marszu.

§. 7.

Gdy Woysko iakie maszerować ma, powinna bydz więc względem przytomnych y ztemi wraz transportować się mających Chorych Konsygnacya Głównych Nazwisk onych zrobiona, den.

denden Entwürfen beizufügen. Wenn aber Soldaten erst auf dem Marsche mit einer solchen Krankheit befallen werden, welche sie nach dem Urtheile des etwa zur Hand befindlichen Ortsmedikus oder Chyrurgus, oder in deren Mangel des kommandirenden Offiziers wenigstens auf eine Zeit zum Marsche unfähig machet, so sollen dieselben mit der Truppe nach Möglichkeit bis zur ersten Revision fortgebracht, und durch den kriegskommissariatischen Beamten die Anweisung gegeben werden, sie entweder durch Vorspann weiter zu befördern, oder gar zurückzulassen. Den zurückbleibenden Kranken wird auf Kosten des Alerarii die Verpflegung abzureichen seyn. In Dertern, wo kein Militär einquartirt ist, muß mit den Kreisämtern das Einverständnis getroffen werden, damit den Kranken sowohl unterwegs, als auch in den Quartieren selbst das Obdach von dem Lande unentgeltlich verschaffet werde.

y do owych w przód wysłać się mających Wzorów czyli Projektów przyłączona. Jeżeli zaś żołnierze dopiero w Marszu w jakąkolwiek Chorobę wpadną, która ich, według zdania na poręczę znajduącego się Mieyscowego Doktora lub Chirurga albo w Niebytności tych, za zdaniem kommanderującego Officyera przynajmniej na iaki Czas do Maszerunku niezdolnemi czyni, powinni być takowi żołnierze z Woyskiem, według możliwości aż do pierwszej Rewizyi doprowadzeni, y przez Oficyalistę Woyskowo-Komissaryalnego Asygnacya dana, aby ciż żołnierze za Pomocą Forszpanki daley mogli być transportowani albo w cale w Mieyscu pozostawieni. Chorym w Mieyscu pozostałym będzie dane Wyżywienie *Expensa Skarbu*. w Mieyscach, w Których żadne Woysko nie jest Kwaterowane, powinno być z Urzędami Cyrkułowemi porozumienie uczynione, ażeby Chorym tak w drodze, iako też y po Kwaterach schronienie od Kraju bezpłatnie dane było. §. 8.

Überhaupt, damit unter dem Vorwande erkrankter Soldaten dem Lande keine unbillige Last aufgebürdet werde, sollen bei dem Ausbruche einer Truppe alle durch Krankheit, oder andere Unge-
mächlichkeiten zum Marsche unfähigen Leute bis zu ihrer Genesung zurück bleiben: die während des Marsches schwer erkrankenden aber nur bis an einen solchen Ort mitgeführt werden, an dem sie bequem untergebracht werden können, wo sie dann zurückgelassen gehörig zu versorgen, und erst nach erfolgter Genesung zu ihren Regimentern abzuschicken sind.

Wie es mit Transporten der Rekruten und Kommandirten zu halten.

Die Transporte der Rekruten und Kommandirten sowohl von der Infanterie, als der Kavallerie, wenn letztere zu Fuß marschiren, dürfen nicht mehr Vorspann verlangen, als zu Fortbrin-

Wpowszechności, żeby pod *Pretextem* zchorzałych żołnierzy żadna nie-
słuszna Uciążliwość Krajo-
wi nałożona niebyła, mają przy *ruszaniu* woysk z *Stano-
wisk* wszyscy przez Choro-
by lub inne niewygody do
Marszu niezdadni Ludzie aż
do wyzdrowienia w Miey-
scu *pozostać*: owi zaś w
Ciagu Marszu ciężko zapa-
dli, tylko aż do takowego
Mieysca doprowadzeni, w
którym wygodnie uloko-
wani być mogą, a tak po-
zostawieni przynależycie
opatrzeni y dopiero po *na-
stąpionym* wyzdrowieniu do
własnych Regimentów o-
desłani być mają.

Co się ma uważać względem
Transportu Rekrutów y Kom-
menderowanych.

Transporta *Rekrutów* y
Kommenderowanych tak z Infan-
teryi iako y z Kawaleryi,
gdy ci ostatni pieszo ma-
szeruia, niemogą *więcey*
Forszpanki żądać, iak tyle,
ile onym do transportowa-
nia potrzeba.

gung der ihnen für 100 Köpfe bewilligten 20 Zentner Bagage erforderlich ist.

Vorspann für die Staats- und andere Offiziere im Gefolge der Truppe.

§. 10.

Den Staats- und anderen Oberoffizieren ist vorgeschrieben, ihre Bagage auf das Nothwendige einzuschränken, und auch dieses Nothwendige mit eigenen Pferden fortbringen zu lassen, Falls sie aber besseren Fortkommenswegen Vorspann für sich verlangen, ist ihnen solche unter den Bedingungen zu verabsolgen:

a. Daß sie eine mässige Vorspann, und diese blos für ihre Equipage begehren;

b. daß sie dieselbe bei dem Ausbruche oder bei der kommissariatischen Revision ansagen, damit es in dem Entwurfe angemerkt werden könne;

c. daß sie die Vorspannwagen nicht überladen,

nia dozwolonych 20 Cetnarów Bagazu dla 100 Główn potrzebą.

Forszpanka dla Sztabu y innych Oficyerów w kole Woyska będących.

§. 10.

Sztabs y innym Oberofficyerom przepisano iest, ażeby Bagaze swe na nieodbyte ruchomości zmniejszali czyli ograniczali, nawet y te nieodbyte rzeczy własnymi swemi Konmi transportować kazali; wszelako gdyby Ci dla prędzey Jazdy Forszpankę dla siebie żądali, ma byż onym takoważ pod następującemi Warunkami wydana:

a. Ażeby umiarkowaną Forszpankę y te tylko do własnych Equipaży żądali,

b. Ażeby też przy ruszaniu z Mieysc albo pod Czas Komissaryatowey Rewizyi opowiadali, by w Projektach zanotowane byż mogło,

c. Ażeby Powozy Forszpanowe nie *przetadnoch*

noch das Vieh übertreiben, sondern solche den gewöhnlichen Schritt fortfahren lassen, auch ihre Fuhren von den übrigen nicht absondern.

d. Daß sie jede Bespannung nach der §. 22. festgesetzten Vergütung aus dem Eigenen bezahlen.

Auch wenn die Offiziere nicht im Gefolge der Truppe, sondern einzeln, und selbst in Dienstangelegenheiten reisen, haben sie sich ihrer eigenen Pferde zu bedienen, und können also keine Vorspann verlangen, wenn sie ihnen nicht ausdrücklich von den Feldkriegskommissären, und Regiments- oder Bataillons- und sonstigen Kommanden angewiesen ist.

Vorspann zum Transport von Montur und andern Kriegsbedürfnissen.

§. II.

Wenn ein Ober-Unteroffizier, oder Gemeiner zu Abholung von Montur oder andern Kriegsbedürfnis-

wali, ani Bydle nieprzepędzali, lecz temu zwy-
czaynym krokiem isć
dozwolali, niemniej aże-
by FURY swoje od in-
nych nieodłączali,

d. Ażeby Każde zaprzę-
nie podług §^m 22^{gim} usta-
nowionej Bonifikacyi
z własnego zapłacili.

Także gdy Oficyerowie
nie w Kole Woyska, lecz
poiedynczo, nawet w In-
teressach Służby iężdzą,
maią się własnymi swemi
Konmi posługiwać, niemo-
gą zatym żadney żadać For-
szpanki, iężeli ta nie iest
im wyraznie przez Polno-
woyskowych Komissarzy y
Kommendy Regimentowe
lub Batalionowe albo inne
za assygnowana.

Forszpanki do Transportu Mun-
durów y innych Woyskowych
Potrzeb.

§. II.

Gdy Ober-Unterofficier,
albo Gemeyn do odebrania
Mundurów lub innych Woy-
skowych Potrzeb rozkaz od-
sen

fen beordert wird, und Vorspann bedarf, so hat Unser Kriegskommissariat eine ordentliche Anweisung über die Zahl der Pferde und Vorspannswägen zu ertheilen, und in solcher zugleich den Betrag der dafür gebührenden Vergütung auszudrücken.

Vorspann für andere Militärparthenen.

§. 12.

Andere Militärparthenen, als vom Kriegskommissariat, der Kriegsbuchhalteren, Verpflegsammt u. d. gl. sind mit den von Regimentern durchaus gleich, und daher nur, wann sie in Dienstangelegenheiten reisen, nach ihrem Range Vorspann zu verlangen berechtigt; zu Erhaltung derselben müssen sie ebenfalls mit einer Anweisung und Zertifikat versehen, und in dieser die für die Vorspann gebührende Vergütung ausgedrückt seyn. Bei Reisen ausser Dienstangelegenheiten ist ihnen keine Vorspann bewilliget, und müssen sie sich

biera y Forszpanki potrzebuie, ma Nasz woyskowy Komissaryat porządną Affygnacyą na Liczbę Koni y Wozów Forszpanowych wydać, y w takowey Affygnacyi zaraz y Summę należący się za to Bonifikacyi wyrazić.

Forszpanki dla innych Woyskowych Osób.

§. 12.

Inne Woyskowe Osoby, iako to: z Komissaryatu Woyskowego, z Buchalteryi Woyskowej z Urzędu Prowiantowego y. t. p., mają z Regimentami iedne na to prawo, y dlatego mogą tylko w ten Czas, gdy w Interessach Służby iedzą, według swey Rangi, Forszpankę żądać; Dla otrzymania teyże, powinni Ci także Affygnacyą y Certyfikatem opatrzeni bydź, a w tychże należąca się Bonifikacya za Forszpankę wyrażona bydź ma. w Podróżach Extra Interessów służby, niemają żadney dozwołoney Forszpanki, y muszą ihre

ihre Fuhren, wie jeder andere Reisende, bedingen. Ubrigens, da die Verpflegsämter keinen Offiziersrang haben, sondern den Fouriers gleichzuhalten sind, so ist ihnen die im Dienst und bei Transferirungen gebührende Vorspann nicht gegen die für die Offiziere ausgemessene, sondern lediglich wie den Fouriers gegen die für die gemeine Mannschaft bestimmte Vergütung anzuweisen und zu verabsolgen.

Den Verpflegsämtern gebühret zu Verführung der Naturalien keine Vorspann.

§. 13.

Die Verpflegsämter haben beim Einkaufe der Naturalien jederzeit die Zufuhr mit zu behandeln, oder sie müssen sich um bedungene Fuhren, so wie jeder Privat, umsehen; denselben gebühret also zu Verführung der Naturalien keine Vorspann.

dla siebie Furry, tak iak każdy inny Podróżny, *naymować*. Wreszcie, ponieważ *Pisarze Urzędu Prowiantowego* żadney niemają Officyerskiey Rangi, ale tak iak Furryerowie uważani bydz mają, przeto ma bydz onym Forszpanka należąca *w Służbie y Przewożeniu* nie za wymierzoną dla Officyerów, lecz szczególnie iako Furryerom za ustanowioną Bonifikacyą dla *Gemeinów*. Af-sygnowana y wydana.

Urzędom Prowiantowym nienależy żadna Forszpanka do transportowania Żywności.

§. 13.

Urzędy Prowiantowe mają przy zakupowaniu Żywności zawsze y Podwody razem z targować, albo muszą się o najęte Furry tak iak każda inna Prywatna osoba postarać; nienależy im więc żadna Forszpanka do transportowania Żywności.

Nach der Landesbetteradmodia-
zion nicht.

§. 14.

Ebenfalls hat die Landesbetteradmodiazion die Betterfournituren mit gedungenen Pferden zu versühren; doch wenn dieselbe, um die Winterdecken zur Umarbeitung und Reinigung in die Kreisdepositorien zu bringen, mit gedungenen Pferden aufzukommen nicht im Etande wäre, welches jedoch sehr selten, auch nur bei außerordentlich schlimmen Wege eintreten kann, und von Seite des Kreisamtes untersucht werden muß, so kann derselben für diesen seltenen Fall die Vorspann für Zentner und Meile zu 3 Kreuzern angewiesen werden.

Verboth, die Vorspannwagen mit Sachen, die nicht zum Militärdienste gehören, zu beschweren.

§. 15.

Es ist auf das schärfste verboten, die Vorspann mit

Takze y Komissyi Dozorczey Krajowej nad Łózkami Posciela y co, tylko do tego potrzeba, nienależy żadna Forszpanka.

§. 14.

Podobnie ma też Komissya Dozorcza Krajowa nad Łózkami *Dostarczanie Łózek* najętymi Konmi przeprowadzać; wszelako gdyby też Komissya, dla sprowadzenia Koców Zimowych ku przerobieniu y wyczyszczeniu onych do Cyrkułowich składów *najętymi Konmi* niebyła w Stanie uskutecznić, co iednak bardzo rzadko, y tylko w Czasie zbyt *zley Drogi* przytrafić się może, a z Strony Kreyzamtu indagowane bydz powinno, może w tym rzadkim przypadku Forszpanka od Cetnaru y Mili po 3 Kraycary zaafsygnowaną bydz.

Zakaz ażeby Wozy Forszpanowe rzeczami do Służby wojskowej nienależącemi obciążane niebyły;

§. 15.

Zakazuie się iak naysurowiey, ażeby Forszpanki mas

was immer für Waaren oder Sachen, welche nicht unmittelbar zum Militärdienste, sondern allenfalls zum Handel, oder einer anderen derlei Bestimmung gehören, zu befrachten.

Wenn unter was immer für einem Vorwande dergleichen heimlich mitgeführte Güter auf Vorspannswägen ange troffen werden, so fallen solche als Kontraband Unserem Fiskus anheim, und wird dem Denunzianten hiemit das Dritttheil davon zugesichert.

Untersuchung der Militärbagage und Montursvorspannkann vom Kriegskommissariat oder Kreisämte geschehen.

Zu wirksamerer Verhinderung dieses das Land beschwerenden Unterschleifes geben Wir unserem Kriegskommissariat, oder wo die kommissariatische Untersuchung mangeln sollte, auch den Kreisämtern die Vollmacht, alle mit Vorspann gehende Montur und Militärbagage unmittelbar selbst visitiren zu lassen, oder sich

67.
towarami iakiemikolwiek bądź lub rzeczami które nie poszredniczo do Służby Woyskowej lecz nawet na Handel lub do innego iakiego tym podobnego Przeznaczenia należą, obciążane niebyły.

Gdy tym podobne potajemno - wprowadzone Towary pod iakimkolwiek Pretextem na Wozach Forszpanowych znalezione będą, mają takowe iako Kontrabant Naszemu Fiskusowi przypaść, y przyrzeka się Ninieyszym Denuncyantom Trzecia Część onego.

Rewizya Bagażów woyskowych y Forszpanki Mundurowey może bydz uczynioną przez Kommissaryaty Woyskowe albo Urzędy Cyrkularne.

Dla tym skutecznieyszego Przeshkodzenia Krajowi uciążliwego Oszukiwaństwa tego, daiemy Naszemu Woyskowemu Komissaryatowi, y gdzieby Rewizya Komissaryatowa brakować miała, także Kreyzamtom, zupełną moc, wszystkie z Mundurowemi y Woyskowemi Bagażami idące Forszpanki nieposzredniczo sa-
in

in Ansehung der Revision mit den Mautämtern einzuverstehen, ohne daß das Militär sich zu widersetzen befugt seyn soll.

mym wizytować kazać, albo się też względem Rewizyi z Komorami Celnemi porozumieć, ile że Woysko nie ma prawa opierania się temu.

Schwere, womit die Vorspannwägen beladen werden sollen.

Cieżar, którym Wozy Forszpadowe obładowane być mają.

§. 16.

Ein vierspänniger Wagen darf nicht schwerer, als mit 10 Zentnern beladen werden; und weil die Vergütung nach der Schwere der Frachtung geschieht, so soll in den kriegskommissariatischen Individualentwürfen das Gewicht der zu transportirenden Montur, Bagage u. d. gl. jedesmal ausgedrückt werden.

Vorsicht, wenn über das Gewicht sich ein Zweifel ereignet.

§. 17.

Da denjenigen, welche die Vorspann leisten, keine größere Ladung aufgebürdet werden darf, als die kriegskommissariatischen Entwürfe bezeichnen, so kann in dem

§. 16.

Wóz Czworonożny - Konny niemoże być bardziey obładowany iak 10^{ma} Cetnarami; a ponieważ Bonifikacya według Ciężaru Frochtowego uważana być powinna, ma być więc w Projektach nierozdzielnych Woyskowo - Komissaryatowych *Waga* transportować się mających Mundurów, Bagażów y. t. p. zawsze *wyrażona*.

Ostrożność, gdy względem Wagi wątpliwość iaka zachodzi.

§. 17.

Ponieważ owym, którzy Forszpanki dostarczają, żaden większy *Ladunek* nałożony być nie może, iak ten, który wzory czyli *Projekta* Woyskowo - Komissaryatowych
Sal

Falle, daß über das Gewicht ein Zweifel entstehet, in den Dertern, wo eine so große Waage zu haben ist, die zu transportirende Montur und Bagage u. d. gl. ordentlich abgewogen werden.

Vorspann darf nicht übertrieben werden.

§. 18.

Keine Vorspann ist schuldig stärker, als einen gewöhnlichen Schritt, und sind die Meilen abgemessen, weiter als eine Station zu fahren, auch muß solche sogleich nach der Ankunft an dem Bestimmungsort ohne Aufenthalt wieder entlassen werden.

Die Gattung des Zugviehes bei der Vorspann bestimmt das Kreisamt.

§. 19.

Wegen der Gattung des Zugviehes bei der Vorspann ist zur allgemeinen Regel zu nehmen, daß da, wo dieselbe

towe okreslaia, mogą więc w tym przypadku, gdy względem Wagi czyli Ciężaru *Wątpliwosc* iaka zachodzi, w owych Miejscach, gdzie takowa wielka Waga znajduje sie, Mundury, Bagaze y. t. p. transportować się mające, porządnie *odważone* być.

Forszpanki nie mogą być przepędzane.

§. 18.

Zadna Forszpanka nie jest obowiązana prędszym iak *zwyczajnym Krokiem*, y iesli Mile rozmierzone są, nie daley iak *na iednę Stacye* iechać, powinna takowaz takze *natychmiast po Przybyciu* na Mieysce przeznaczenia bez zatrzymania znowu *wieolmiona* być.

Gatunek Bydła do Ciągnięcia przy Forszpance oznacza Kreyzamt.

§. 19.

Względem Gatunku Bydła do Ciągnięcia przy Forszpance, ma być za powszechne wzięte Prawidło, *zu*

70.
zu Führung von Menschen
nöthig ist, die Vorspannung
jederzeit mit Pferden geleistet;
hingegen, wo es nur auf die
Überführung von Bagage,
Monturen, Fourage oder an-
deren Militärgeräthschaften,
bei welchen keine Eile ist, an-
kommt, auch Ochsen ange-
spannet werden können.

Unentgeltliche Vorspann wird dem
Militär bei Strafe untersagt.

§. 20.

Niemand von dem Militär
ist unentgeltliche Vor-
spann zu verlangen berechti-
get. Sollte daher jemand
unentgeltliche Vorspann so-
dern, oder zu Erlangung der-
selben sogar Gewaltthätigkei-
ten anwenden, so wäre dieses
als ein Erzeß nach Umstän-
den und Beschaffenheit des
Falls auf das strengste zu
bestrafen.

Vorspannsvergütung.

§. 21.

Die Vergütung der Vor-
spann wird nach Verschieden-

ze tam, gdzie Forspanka
do transportowania ludzi
potrzebna iest, zaprzaganie
zawsze konmi uskutecznio-
ne bydz ma; przeciwnie,
gdzie o przewiezienie Ba-
gazów, Mundurów, Fura-
zów, albo innych Woy-
skowych Ruchomości idzie,
których nie tak nagła po-
trzeba wymaga, także y
Woly zaprzężone bydz
mogą.

Bezpłatne Forszpanki zakazują się
pod karą wojskowym Osobom.

§. 20.

Nikt z Woyska niema
prawa żądać bezpłatney For-
szpanki. Gdyby przeto kto
bezpłatney żądał Forszpan-
ki, albo ku otrzymaniu o-
ney nawet kroków Gwał-
towności używał, takowa
Czynność powinna iako Ex-
ceß w Miarę okoliczności
y według Gatunku zdarze-
nia iak *naysurowiey* ukarana
bydz.

Bonifikacya czyli wynadgrózenie
za Forszpanki.

§. 21.

Bonifikacya Forszpanki
ustanawia się według roz-
heit

heit des Transports auf folgende Weise festgesetzt:

- a. Zum Gebrauche der Offiziers- und Militärparthenen für Bespannung der Reisewägen, Karleschen auf die Meile für ein Pferd 7 1/2 fr.
- b. Zur Bespannung der für ihre Bagagewägen auf die Meile für den Zentner 3 fr.
- c. Für die Vorspann, womit Unteroffiziere, Gemeine oder Primasplanisten versendet werden, wie auch bei Transportirung der Monsturen und anderer Aerialbedürfnisse, wo der Transport nicht nach dem Gewicht eingeleitet worden, oder die Vorspann nicht nach den Köpfen bezahlt wird, auf die Meile für ein Pferd 4 fr.
- d. Für die nach dem Gewichte eingeleiteten Transporte des Aerialischen Gutes auf die Meile für 1 Zentner 2 fr.

maitości Transportów w sposób następujący.

- a. Na potrzebę Officyerów y innych wojskowych Osób: za zaprzęgnię do *Podróżnych Pojazdów*, *Kolasek* na Mile od iednego konia 7 1/2 kr.
- b. Za Zaprzęgnię do ich *Bagażowych Powozów* na Mile od Cetnara. 3 kr.
- c. Za Forszpankę, którą *Unterofficyerowie Gemeyni*, lub *Primal-Planisci* odsyłani będą, iako też przy transportowaniu *Mundurów*, y innych *Skarbowych Potrzeb*, gdzie Transport nie podług *Ciężaru* umiarkowany był, albo Forszpanka nie podług *Głów* zapłacona będzie, na Mile iedną od Konia iednego 4 kr.
- d. Od Transportów *Dóbr* czyli *Towarów Aerialnych* podług *Wagi* umiarkowanych na Mile iedną od Cetnara iednego 2 kr.
- e. Für

72
e. Für eine Brennholz-
fuhr auf die Meile für
1 Klafter . . . 30 fr.

§. 22.

Falls einem Kommando zu
einer Ladung von 4 oder höch-
stens 6 Zentnern ein Vor-
spannswagen angewiesen, und
von ihm genommen würde,
so ist die Vergütung nicht nach
dem Gewicht, sondern nach
den Pferden mit 4 Kreuzern
für jede Meile zu bezahlen.

§. 23.

Wenn zu Beschleunigung
des Marsches die Truppen auf
Wägen befördert, oder fran-
ke Soldaten transportirt wer-
den müssen, so werden auf ei-
nen zweispännigen Vor-
spannswagen 2 Kranke, und
auf einen vier-spännigen
4 Köpfe sammt der denselben
unmittelbar gehörigen Bagage
gerechnet, und für den Kopf
auf 1 Meile 4 fr. vergütet.

Wo diese zu bezahlen.

§. 24.

Der Betrag der bestimm-
ten Vorspannvergütung ist

e. Za Fure *drzewa na opał*,
od Saznia na Milę 30 kr.

§. 22.

I gdyby Kommendzie
Wóz Forszpanowy do Ła-
dunku 4^{ch} lub naywięcey
6^{ciu} Cetnarów przekazany
y przez nią użyty był, w
takowym razie ma bydz
Bonifikacya nie podług *Wa-
gi*, lecz podług Koni po 4
Kraycary na każdą Milę za-
płacona.

§. 22.

Jesliby dla przyspiesze-
nia Marszu Woyska na *Wo-
zach* expedyowani, albo
chorzy żołnierze transpor-
towani bydz musieli, mają
bydz na iednym *paro - Kon-
nym* Forszpanowym Powo-
zie 2 chorych, a na czwo-
ro Konnym 4 ludzi, w raz
z ich nieposzredniczo po-
trzebnemi Bagażami rach-
wani y za Głowę na Milę
4 Kraycary Bonifikowane.

Gdzie takowe zapłacone bydz
mają.

§. 24.

Summa oznaczoney For-
szpanowey Bonifikacyi ma
ge

gegen Einhandigung der ei-
gends hiezu gedruckten Quit-
tungen am Orte des Auf-
bruches, und so von Stazion
zu Stazion zu Handen des
Ortsökonoms, Dorfrichters,
oder wer sonst immer sich mit
schriftlichen Beglaubigungen
über die ihm in der Stazion ob-
liegende Vorspannsbesorgung
ausweisen wird, sogleich
baa rauszubezahlen; welche er-
haltene Vorspannsvergütung
derjenige, dem auf der Stazion
die Besorgung der Vorspann
überlassen ist, dem die Vor-
spann verrichtenden Unterthan
ohne einigen Abzug zu behän-
digen hat.

Von den gedruckten Quit-
tungen, wovon das Formu-
lar C. am Ende dieses Patents
beigefüget ist, wird von den
Kreisämtern einem jeden Vor-
spannsbesorger eine hinläng-
liche Anzahl zugetheilet wer-
den, damit jede Zivil- oder
Militärparthen, welche über
die geleistete Vorspannszah-
lung quittiret werden will, ei-
ne derlei Quittung, die nach
Umständen ausgefüllet, und un-
terschrieben werden muß, er-
halten könne.

73.
bydź za oddaniem własnych
na to drukowanych Kwi-
tów na Mieysca *ruszania*,
a tak od Stacyi do Stacyi
do Rąk Mieyscowego Eko-
noma, Sołtysa, albo Kto-
kolwiek bądź z Zaswiadcze-
niem na pismie z Dozoru
nad Forszpanką mającego
na Stacyi, wykaze się, *na-
tychmiast w gotowiznie wy-
płacona*; którą odebraną
Forszpanową Bonifikacyą
ten, któremu Dozor For-
szpanki na Stacyi zlecony
iest, Poddanemu Forszpan-
kę odprawuiącemu bez nay-
mnieyszego potrącenia do
rąk oddać ma.

Z drukowanych Kwitów,
których Formularz C. na C.
Końcu tego Patentu przy-
łączony iest, będzie każde-
mu Forszpankę uskutecz-
niającemu znaczna Liczba
tychże przez Urzędy Cyr-
kularne wydana, ażeby każ-
da Cywilna y Woyskowa
Osoba, która z uskutecz-
nionej zapłaty za Forszpan-
kę zakwitowana bydź chce,
takowy Kwit, który we-
dług okoliczności wypeł-
niony y podpisany bydź
powinien, otrzymać mogła.

§ Ohne

Ohne Bezahlung der bestimmten Vergütung ist keine Vorspann zu leisten.

§. 25.

Die Landeseinwohner werden angewiesen, ohne Bezahlung der hier gesetzmässig bestimmten Vergütung Niemanden, unter was immer für einem Vorwande, eine Vorspann zu leisten: falls sie aber diese Vorsicht selbst vernachlässigen, so werden sie dadurch alles ferneren Anspruchs auf die reglementmässige Vergütung verlustiget.

Vorsehung gegen die in Ansehen der Vorspannsvergütung oder sonst begangen werdenden Exzesse.

§. 26.

Unter dem 20^{ten} §. ist gegen die Exzesse, welche vom Militär durch Foderung unentgeltlicher Vorspann begangen werden können, die nöthige Vorsehung getroffen. Auf eben diese Art, wosern durch Aufdringung einer geringeren Vorspannsvergütung ein Exzeß begangen werden sollte, hat der

Bez zapłacenja oznaczoney Bonifikacyi nie ma być żadna Forspanka dana.

§. 25.

Zaleca się Mieszkańcom Krajowym, ażeby bez zapłaty tej tu legalnie oznaczoney Bonifikacyi, Nikomu, pod jakimkolwiek bądź Pretextem, niedawali *Forszpanki*; y gdyby tej Ostrożności sami zaniedbali, odsądzeni przeto będą od wszelkich swych na ustanowioną Bonifikacyą roszcujących Pretensyi.

Ostrożność naprzeciw popełnić się mogącym Excessom czyli swawolom względem Bonifikacyi Forszpanowey lub innym.

§. 26.

Pod 20 §. iest naprzeciw Excessom, któreby przez Osoby Woyskowe względem Zadań *bezpłatnych* Forszpanek popełnione być mogły, potrzebna ostrożność uczyniona. Na ten sam sposób, gdyby przez wymuszone nałożenie *po-
mnieyszey Forszpanowey* Bonifikacyi Excess iaki popeł-
Be

Beleidigte, oder dessen Vorgesetzter seine Klage sogleich bei dem Hauptmann der Kompagnie, und falls dieser nicht schleunige Genugthuung ertheilet, binnen 8 Tagen bei dem Obersten anzubringen; verschaffte auch dieser keine hinlängliche Hilfe, so ist sich binnen der folgenden 8 Tage an das Kreisamt zu wenden. Von dem Kreisamte wird die Beschwerde an den Generalen der Brigade gebracht, mit dessen Einverständnis eine genaue Untersuchung veranstaltet, und nachdem es befunden worden, entweder die schuldige Militärperson, oder der unbillig klagende bei seiner Behörde bestraft werden. Das Kreisamt hat in solchen Angelegenheiten jederzeit von Fall zu Fall der Landesstelle von der geschehenen Bestrafung die Anzeige zu erstatten; in zweifelhaften Fällen aber, wo die Landesstelle einverständlich mit dem Generalkommando die Sache zu entscheiden einigen Anstand nehmen sollte, ist Unsere eigene Entschliessung darüber einzuholen.

45.
niony był, ma Obrażony albo iego Przełożony skargę swoją natychmiast Kapitanowi Kompanii, a w przypadku gdyby ten nie prędką uczynił Satysfakcyą, w ciągu dni 8^{miu} Pułkownikowi podać; niedałby y ten ieszcze dostarczaiącey Pomocy, potrzeba się na ten Czas w 8^{miu} następujących dniach do Urzędu Cyrkularnego udać. Od Urzędu Cyrkularnego będzie Uciążliwość do Generała Brygady odesłana, z porozumieniem tegoż ściśła Indagacya uczyniona, y za doysciem Sprawy, albo Osoba winna Woyskowa, albo też ów niesłusznie skarżący się w swoiey Instancyi ukarani. Kreyzamt powinien w takich Okolicznościach zawsze od Przypadku do Przypadku Rządowi Krajowemu o uskutecznionym Ukaraniu Relacyą uczynić; w Przypadkach zaś wątpliwych, w którychby Rząd Krajowy z porozumieniem się z Komendą Generalną względem rozsądzenia Sprawy takowej Wątpliwość iaką pokładał, ma bydź własna Nasza na to zasiągniona Decyzya.

Aluch

Auch sind die Militärpersonen, wenn sie mit der Borspann fahren, angewiesen, sich gegen die Unterthanen aller real und verbal Injurien bei widrigens zu erwarten haben: der harten Bestrafung zu enthalten. Es ist daher eine jede Bedrückungsart der Unterthanen, die von einer Militärperson bei der Borspann verübet werden sollte, von dem Borspannsbesorger mit beigesetzter Benennung des Thäters und e s a u m t dem Kreisamte anzuzeigen, indem widrigenfalls jeder solche Schaden dem Unterthan von dem lauen Borspannsbesorger würde ersetzt werden müssen; das Kreisamt aber hat sich über solche Anzeigen mit der gehörigen Militärbehörde in das Einverständniß zu setzen, und zu versichern, daß dem Befräfteten Genugthuung verschaffet werde, und in dessen Ermangelung sogleich die Anzeige an die Landesstelle zu machen, damit das Generalkommando um die weitere Unterstützung angegangen werden könne.

Przykazuje się także Osobom Woyskowym Forszpanką iadącym, ażeby się naprzeciw Poddanym od wszelkich realnych, y słownych złorzeczeń, pod karą ostrą za to nastąpić mającą, wstrzymywali. Ma bydz przeto każdy gatunek Uciążliwości Poddanych, któraby z Strony Osób Woyskowych przy Forszpance wykonana była, przez mającego Dozor nad Forszpanką z dodaniem Nazwiska Winowaycy *bezwłocznie* Urzędowi Cyrkularnemu doniesiony, ponieważ w przeciwnym Przypadku wszelka takowa Szkoda przez opieszałego Forszpankę uskuteczniającego, poddanemu nadgrodzona bydz musiała; Urząd Cyrkularny zaś ma się względem takowego Doniesienia z przynależytą woyskową porozumieć Instancyą, y zapewnić, iż Uciążonemu Satysfakcya dana będzie, y w Nieuskutecznienu tego zaraz Rząd Krajowy uwiadomić, ażeby od Kommandy Generalney dalsza żądana bydz mogła Pomoc.

Ber

Vergütung der den Unterthanen
bei der Militärvorspann zu
Grund gegangenen Pferde.

§. 27.

Wenn bei Militärtransporten, und wegen sehr übler oder gebürgigter Wege Vorspannpferde zu Grund gehen, so wird der hierdurch den armen Unterthanen zugehende Verlust mittels ausgemusterter Militärpferde vergütet, jeder Unterthan also, der bei Militärtransporten ein Stück Zugvieh verliert, hat seinen Verlust mit Zeugnissen derjenigen Grundobrigkeit und des Ortsgerichtes, wo ihm das Unglück zugestossen ist, mittels seines vorgesetzten Dominiums bei dem Kreisamte zu erweisen, das Kreisamt aber hat hierüber die Vormerkung ordentlich zu führen, den Ausweis über das gefallene Vieh alle Militärquartale, und zwar längstens binnen 14 Tagen nach Verlauf desselben unter eigener Verantwortung des Kreishauptmanns nach dem am Ende des Patents befindlichen Muster D. unausbleiblich an die Landesstelle zu senden, oder, wenn gar keine Veränderung vorgeht, den

Wynadgrodenie Poddanym Koni
przy Forszpance Woyskowej
zruynowanych.

§. 27.

Gdy przy Woyskowych Transportach y dla bardzo złych albo górzystych Dróg Konie Forszpanowe w Niweez się obrucą, ma bydz ubogim Poddanym Szkoda z tąd wynikająca przez wybrane woyskowe Konie wynadgrodzona; każdy więc Poddany, który przy Transportach woyskowych Sztukę iaką Bydła do Ciągnienia utraci, ma Stratę swoją zaswiadczeniem owej Mieyscowey Zwierzchności y Sądu Mieyscowego, w którym go to nieszczęście spotkało, przez Dominium swe przełożone w Urzędzie Cyrkularnym okazać, Urząd Cyrkularny zaś ma względem tego porządną utrzymywać Annotacyą, Wywód odeszłego Bydła każdego Woyskowego Kwartalu, ato naydaley w Ciągu 14 dni po upłynieniu tegoż pod własną Odpowiedzią Cyrkularnego Kapitana podług Modelu pod Lit. D. na Koń. D.

G Be

Bericht zu erstatten, auf alle Fälle aber immer die Eingaben der Dominien samt den vorgeschriebenen Zeugnissen in der kreisämtlichen Registratur zurückzuhalten; der Landesstelle hingegen liegt ob, sich sodann wegen baldmöglichster Entschädigung der Unterthanen nach der Reihe, und der Zeit des ihnen zugestossenen Unglücks mit der Militärbehörde in das Einvernehmen zu setzen.

Vorspann für Zivilbeamte.

§. 28.

Von Zivilbeamten ist niemand eine Vorspann zu fordern befugt, als der sich hierzu durch eine kreisämtliche Anweisung rechtfertigen kann.

Die Vorspann für das Zivile wird hiermit auf 10 kr. für 1 Pferd auf eine Meile festgesetzt, und zugleich verordnet, daß ein Zivilbeamter ausser denjenigen Fällen, wo er sich derselben zu gebrauchen,

cu tego Patentu znaydującego się niezawodnie Rządowi Krajowemu przesłać, albo, jeżeli żadna niezachodzi odmiana, Relacją uczynić, w każdym zaś przypadku zawsze Podania Dominów wraz z przepisane-
mi Zaswiadczeniami w Registraturze Kreyzamtowej zachować; przeciwnie Rządu Krajowego jest rzeczą, ażeby na ten Czas względem iak najprędszego Wynadgrożenia Poddanych z Porządku y w Czasie nie-
szczęścia które ich spotkało, z Instancją woyskową porozumieć się mógł.

Forszpanka dla Officyalistów Cywilnych.

§. 28.

Nikt z Officyalistów Cywilnych nie ma prawa żądać Forszpanki, iak ten, który się afsygnacją Kreyzamtową usprawiedliwić może.

Forszpanka dla Osób Cywilnych ustanawia się niniejszym na 10 kr. od 1 Konia na iedną Milę, oraz rozporządza się, ażeby Officyalista Cywilny prócz owych zdarzeń, w których
oder

oder daher die Vergütung
Unserem Aerarium an-
zurechnen berechtigt ist, bei
der schärfften Abndung niemals
eine ex officio Vorspann so-
dern soll.

Befreyung der Vorspann von
Weeg- und Brückenmauten,
dann Uiberfahrtgebühren.

§. 29.

Ubrigens ist das nach ge-
genwärtiger Vorschrift als
Vorspann gehende Zugvieh
nicht nur von den landesfürst-
lichen Weeg- und Brücken-
mauten ganz befreit, sondern
Wir verordnen auch, daß die
Inhaber der Uiberfahrten und
Brücken sowohl die Vorspann,
als die für das landesfürstliche
Militärgut gedungenen Fuhren
frey passiren zu lassen haben.

Stellung der Leute zu Führung
der Rimontepferde, oder zu Be-
wachung der Rekruten und Ar-
restanten.

§. 30.

Bei Gelegenheit dieser all-
gemeinen Vorspannsordnung
wollen Wir noch die sich ei-

oney Uzycia albo ztąd Na-
szemu Skarbowi Bonifikacyą
porachować prawo ma, pod
naysurowszą karą nigdy
Forszpanki ex Officio nie
żądał.

Uwolnienie Forszpanki od drogo-
wego y Mostowego Myta. tu-
dzież od Poboru na Przewo-
zach.

§. 29.

Wreszcie iest Bydło do
Ciagnienia, podług niniey-
szego Przepisu w For-
szpance idące nie tylko od
Krajowo-rządowych dro-
gowych y mostowych Po-
borów zupełnie uwolnione,
ale nawet urządzamy, aże-
by Właściciele Przewozów
y Mostów tak Forszpanki,
iako też zgodzone Fury do
kraiowo-rządowych Dóbr
czyli Towarów wolno
przez nie przepuszczali.

Stawienie ludzi do prowadzenia
Rimontokoni, albo do Strzeże-
nia Rekrutów y Aresztantów.

§. 30.

Przy okazji tego po-
wszechnego Forszpanowe-
go Porządku, chcemy iesz-
ni

nigermassen hieher beziehende
Vorsehung festsetzen, daß,
wenn bei einem Militärtrans-
porte aus Mangel hinlängli-
cher Kommandirten das Land
entweder zu Führung der
Rimontepferde Unterthan-
en zu Hilfe zu geben, oder
zu Bewachung der Re-
kruten und Arrestanten
Leute stellen soll, das Kriegs-
kommissariat hierüber jedesmal
vorläufig das Kreisamt ein-
zuvernehmen angewiesen ist.
Jedem zu diesen Diensten ge-
brauchten Unterthan sind, so
lang er diesermwegen vom
Hause abwesend seyn
muß, von Unserem Aerarium
täglich 9 fr. zu bezahlen;
wenn hingegen von den trans-
portführenden Offizieren zur
Bewachung der Rekruten im
Orte selbst, wo Station ge-
halten wird, Strusen oder
Knechte verlangt werden, sind
dieselbe unentgeltlich anzuruf-
sen, da jede Ortsgemeinde zu
dieser Bewachung verpflichtet
ist.

Endlich, damit kein Unter-
than ungebührlicher Weise zu
Leistung einer Vorspann ver-

zwecke te poniekąd do niego
ściągaiać się Ostrożność
ustanowić, że, gdy przy
jakim woyskowym Trans-
porcie w Niedostatku do-
starczających Kommande-
rowanych Kray albo do
Prowadzenia Rimonto - Koni
Poddanych do Pomocy do-
dać, albo do *Strzeżenia Re-*
krutów y Aresztantów ludzi
dostarczać ma, Kommissa-
ryat woyskowy względnie
tego zawsze w przód z
Urzędem Cyrkularnym po-
rozumieć się ma. Kazde-
mu do tey Służby użyte-
mu Poddanemu mają być,
tak długo iak tenże z Oka-
zyi tey od Domu oddalonym
być musi, z Naszego Skar-
bu każdo-dziennie 9 krayc.
wypłacone, gdy zaś z Stro-
ny Officyerów przy Trans-
portach znajdujących się
dla Strzeżenia Rekrutów w
Mieyscu samym, gdzie się
Stacya odbywa, Struze al-
bo Parobcy rekwirowani
będą, mają być takowi
bezpłatnie dodani, ponie-
waż każda Mieyscowa Gro-
mada do tego Strzeżenia
obowiązana iest.

Na koniec, ażeby żaden
Poddany niesłusznym spo-
sobem do Dania Forszpanki
hals

halten werde, und sich jedes Kreisamt über die ordnungsmässige Anweisung von Zeit zu Zeit zu rechtfertigen im Stande sey, haben die Kreisämter ordentliche Vorspannsprotokolle nach dem angehängten Muster E. zu führen, und nach der ihnen besonders zukommenden Verordnung vierteljährliche Ausweise darüber an die vorgesezte Landesstelle einzusenden.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien den 1^{ten} März 1797. Unserer Regierung im sechsten Jahre.

przymuszonym, każdy zaś Urząd Cyrkularny także względem porządných Asygnacyi od Czasu do Czasu usprawiedliwić się w stanie był, mają Urzędy Cyrkularne porządne Forspanowe Protokóły według tu pod Lit. E. przyłączonego Modelu utrzymywać, y stosownie do nadesłać im się mającego Rozporządzenia Kwartalne Wypisy tychże Protokółów do przełożoney Krajowej Instancyi odsyłać.

Dan w Stołecznym y Rezydencyonalnym Mieście Naszym Wiedniu dnia 18^o Marca 1797. Panowania Naszego Szóstego Roku,

F r a n z.



Procopius Comes à Lazanzki;
Regis Bohiae Sup^{us} & A. A. primus Canius

Ad Mandatum Sacrae Cæs.
Regiæ Majestatis proprium.
Leopold Grenherr von Haan.

Muster des von den Vorspannkommissären zu führenden Protokolls.

Tag, Monat und Jahr der geleisteten Vor- spann.	Drickschast, aus welcher die Vorspann geleistet wor- den.	Trammen besie- nigen, der die Vorspann ge- leistet hat.	Mit wie viel Stu- cken des Zugboies bes.	Zahlung der Vor- spann pr. Meile zu	Für wen die Vor- spann geleistet worden.	Wo die Vorspann ge- setzt, und bis wohin versühret worden.
--	---	--	--	--	---	--

DODATEK A.

Model Protokołu przez Komisarzów od Forszpanki utrzymywać mającego.

Dzień, Miesiąc i Rok danej Forszpanki	Miejsce, z którego Forszpanka dana była	Imię tego, który Forszpankę dał	Wiele Sztuk bydła do Ciągnię- nia	Zapłać za For- szpankę na Mile po	Dla kogo Forszpanka dana była	Gdzie Forszpanka dostawiona y dokąd zaprowadzona była
---	--	--	---	---	----------------------------------	---

Beilage B.

Muster der kreisämtlichen Vorspannsanweisung.

N^o.

Gegen Vorzeigung dieser Vorspannsanweisung sind zu
über nachfolgende Etationen als:

von bis pr. Meilen.

11

13

2

1

22

=

5

2

11

3

 \approx

Pferde zu verabsolgen, wofür die Vorspannsgebühr nach dem höchsten Patent vom 1^{ten} März 1797 für pr. Meil zu fr. also gleich zu entrichten ist.

F. F. Kreisamt

den ten 179

Model Kreyzamtowey Afsygnacyi na Forszpankę.

Nro.

Za okazaniem tey Forszpanowey Afsygnacyi mają być
w ~~.....~~ przez następujące Stacje iako to:

z ~~.....~~ aż do ~~.....~~ na ~~.....~~ Mil

-	-	-
-	-	-
-	-	-

wydane Konie, za które Należytość Forszpanowa
podług Naywyższego Patentu de dato 1. Martii 1797
za ~~.....~~ na Milę po ~~.....~~ Kr. natychmiast zapłacono
na być ma.

C. K. Kreyzamt

dnia ~~.....~~ 179

Beilage C.

Muster der Vorspannsquittung.

Quittung.

Uiber ~~fl.~~ Gulden ~~und~~ Kreuzer, welche ich En-
des Unterzeichneter, als den nach dem höchsten Vorspanns-
patente vom 1^{ten} März 1797 für die

gestellten Pferde von
bis ~~fl.~~ auf ~~fl.~~ Meilen die Meile zu ~~fl.~~
bestimmten Vorspannsbetrag von dem
richtig und baar empfangen zu haben hiermit
bestätige:

den ~~ten~~ 179

Das ist: fl. fr.

D O D A T E K C.

Model Kwitu Forszpanowego.

K W I T.

Na złotych Kraycarów, które
Ja Nizey podpisany iako Naywyszim Patentem For-
szpanowym de dato 1. Martii 1797, za

dostawione Koni z

aż do na Mil, Mila po Kr. wy-
znaczoną Forszpanową Summę od

rzetelnie y w gotowiznie odebrałem,
tak ninieyszym stwierdzam.

dnia go 179

To jest: złotych ryńskich Kr.

B e i l a g e D.

Muster des kreisämtlichen Ausweises über das bei der Vorspann
zu Militärtransporten gefallene, und den Unterthanen
zu ersetzende Zugvieh.

N. N. Kreis.

A u s w e i s.

Über das bei Militärtransporten seit dem unten gesetzten Dato gefallene
unterthänige Zugvieh, und den Ersatz desselben vom Militär.

	Mit dem leg- ten Nap- port war die An- zahl der gefal- lenen.	Seitdem sind zu- gewach- sen	Zusam- men samt Zu- wachs	Hierauf ersetzt er- halten	Zusam- men	Verblei- ben an- noch dem Unter- than zu ersetzen	Anmerkung.
Z u g v i e h = S t ü c k e							
Bis Ende Jänner 1797.	6.	3.	9.				
Von Becsay Hu- saren	—	—	—	1.			
— Fuhrwesen- Korps 5te Divi- sion	—	—	—	2.			
— Savoy Dra- goner	—	—	—	4.	7.	2.	

E r f l ä r u n g.

Die oben ausgewiesenen 3 Stück Pferde sind nach den gehörig bewiesenen Dominikaleingaben
nachstehendermassen in Zuwachs gekommen:

Den 8ten Hornung 1797 verlor bei dem Transport des von N.
nach N. zu dem dortigen Kommando von der Herrschaft N.
Dorf N. Johann N. 1 Pferd

Den 23ten Hornung 1797 bei einem Rekrutentransport von N. nach
N. aus dem Dorfe N. der Unterthan Martin N. 1 —

Den 28. ditto bei dem Monturstransport von N. nach N. aus
dem Dorfe N. Joseph N. 1 —

Zusammen 3 Stück Zugvieh.

Kreisamt N. den ten 1797.

N. N.
Kreishauptmann.

D O D A T E K D.

Model Kreyzamtowego Wywodu względem Bydła do Ciąg-
nienia w Foszpance przy Woyskowych Transportach
upadłego, a Poddanym wynadgrodzić się mającego.

N. N.

Cyrkuł

W Y W O D

Względem Bydła do Ciągienia poddańskiego przy Transportach Woy-
skowych od Nizey wypisaney Daty upadłego, y Wynadgrożenia
onego od Woyska.

	Podług osta- tniego Rap- portu była Liczba upadłe- go	Od tego Czasu przy- było	In Summa wraz z Przy- byt- kiem	Nato wynad- groz- nych odebra- ne	In Summa	Należy jeszcze Podda- nemu wynad- grodzić	ANNOTACYA
	Bydła do Ciągienia Sztuki						
Do Konca Sty- cznia 1797	6	3	9				
Od Vecsay Hu- zarów . . .	—	—	—	1			
- od Prowianto- wego Korpusu 5tey Diwizyi	—	—	—	2			
- Savoy Drago- ni	—	—	—	4	7	1	

O B I A S N I E N I E.

Udowodnione wyżej 3 Sztuki Koni przybyły podług przynależycie okazanego Do-
minikalnego Podania w następujący Sposób:

Dnia 8. Lutego 1797 utracił przy Transportcie z N.
do N. do tamtejszey Kommendy z Dominium N.
ze Wsi N. Jan N. 1 Konia

dnia 23. Lutego 1797 pod Czas Transportu Rekrutowego z N.
do N. ze Wsi N. Poddany Marcin N. 1 —

dnia 28. detto przy Transportcie Mondurowym z N. do
N. ze Wsi N. Józef N. 1 —

In Summa 3 Sztuk Bydła do Ciągienia.

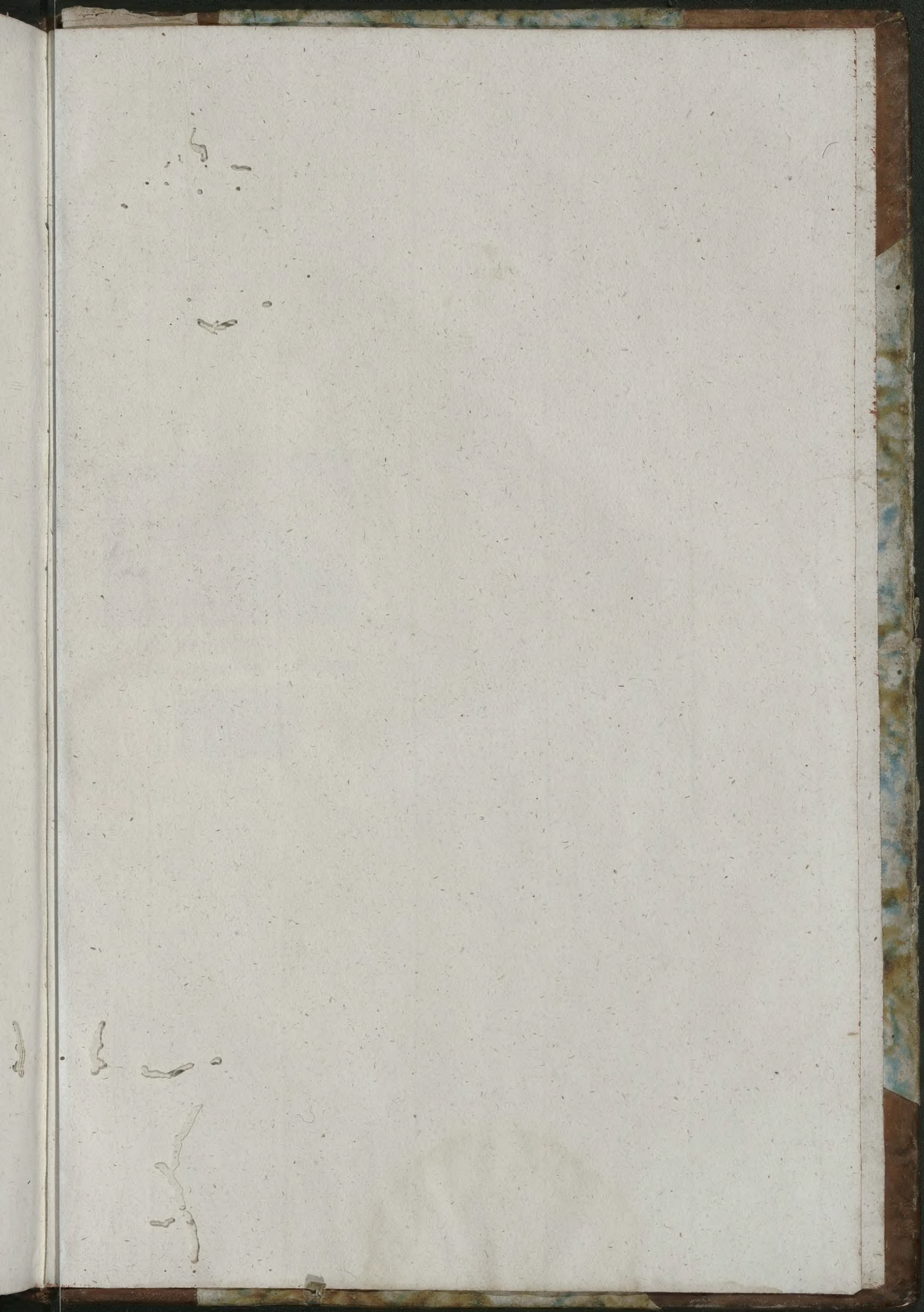
Urząd Cyrkularny N. dnia 30 1797.

N. N.
Kapitan Cyrkularny.

Model Kreyzamtowego Forszpanowego Protokolu

Dzień , Miesiąc y Rok for- szpanki daney.	Mieysca, które for- szpanki dały.	w wielu Sztukach forszpanka danabyła.	Zapłata for- szpanki na Mile po	Dla kogo for- szpanka dana była.	w Jakim Interesie Służby.	Gdzie Forzpan- ka dana była y az dokąd dana była.	Gdzie forszpanka podług Marsz- outy przekazana była.
---	--	--	---------------------------------------	--	---------------------------------	--	---

4122.



.XI.11



822438 **Bibliotheca**
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943

